



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 530

Seduta del

Sitzung vom

21/10/2024

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
KONDER STEPHAN	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
BATTISTI CHRISTIAN	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**REALIZZAZIONE DI UN'ISOLA
ECOLOGICA INTERRATA IN VIA PIAVE
- APPROVAZIONE IN LINEA TECNICA
DEL PROGETTO ESECUTIVO, EURO
210.000,00**

**AUSFÜHRUNG EINER UNTERIRDISCHEN
ÖKOLOGISCHEN INSEL IN DER
PIAVESTRASSE - GENEHMIGUNG IN
TECHNISCHER HINSICHT DES
AUSFÜHRUN-GSPROJEKTES, EURO
210.000,00**

Il progetto prevede la realizzazione di un'isola ecologica interrata in via Piave, in sostituzione delle campane di raccolta superficiali attuali.

L'intervento è organizzato in collaborazione con SEAB, che provvederà all'acquisto del sistema dei contenitori interrati.

che l'Ufficio Infrastrutture ed Arredo Urbano ha elaborato il progetto esecutivo dell'opera, del 08.10.2024, composto da:

- relazione tecnica generale e fotografica
- computo metrico estimativo
- elenco prezzi
- capitolato speciale d'appalto parte I - disposizioni generali
- capitolato speciale d'appalto parte II - condizioni particolari
- disegni di progetto
- piano di sicurezza e coordinamento (PSC) con Allegati

Per realizzare questo intervento è prevista una spesa complessiva di Euro 210.000,00 (IVA compresa) così suddivisa.

Das Projekt sieht den Bau einer unterirdischen ökologischen Insel in der Piavestraße vor, welche die derzeit oberirdischen Sammelbehälter ersetzen soll.

Die Maßnahme wird in Zusammenarbeit mit SEAB organisiert, die das unterirdische Behältersystem erwerben wird.

Das Amt für Infrastrukturen und Freiraumgestaltung hat das Ausführungsprojekt vom 08.10.2024, erarbeitet, welches folgende Unterlagen enthält:

- allgemeiner technischer und fotografischer Bericht
- Massen-Kosten-berechnung
- Einheitspreisliste
- die Besonderen Vergabebedingungen - erster Teil - allgemeine Vertragsbedingungen
- die Besonderen Vergabebedingungen - zweiter Teil - eigene Vertragsbedingungen
- Pläne des Projektes
- Sicherheits- und Koordinierungs-plan (SKP) mit Anlagen

Um diese Eingriffe zu verwirkliche, ist eine Gesamtausgabe von 210.000,00 Euro (MwSt. inbegriffen) vorgesehen, die wie folgendem unterteilt ist:

a. Lavori - Arbeiten	Euro	147.645,00
a1) Importo lavori soggetto a ribasso - Gesamtbetrag, der dem Abschlag unterliegt	Euro	136.173,00
a2) oneri di sicurezza NON soggetti a ribasso - Sicherheitskosten die dem Abschlag NICHT unterliegen	Euro	11.472,00
b. per somme a disposizione dell'Amministrazione - der Verwaltung zur Verfügung stehenden Summen		62.355,00
b1) spese tecniche - technische Ausgabe	Euro	7.000,00
b2) prove - Prüfungen	Euro	2.500,00
b3) Assicurazione progettista - Versicherung Projektant	Euro	250,00

b4) Imprevisti - Unvorhergesehenes	Euro	14.781,23
b5) IVA 22% su a. + b1) +b2) +b4) - MwSt. 22% zu a. + b1) + b2) +b4)	Euro	37.823,77
Totale - Summe a + b	Euro	210.000,00

Tale atto deliberativo è da dichiararsi immediatamente esecutivo onde consentire all'Amministrazione Comunale di ottenere dalla Provincia di Bolzano lo specifico contributo

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.;

la giunta comunale

delibera

all'unanimità

per i motivi espressi in premessa :

1. di approvare in linea tecnica il progetto esecutivo dell' isola ecologica interrata in via Piave
2. di approvare la spesa complessiva di Euro 210.000,00.- (IVA 22% compresa) così ripartita;

Der vorliegende Beschluss soll für sofort vollstreckbar erklärt werden, damit die Stadtverwaltung den spezifischen Beitrag Antrag an die Provinz Bozen weiterleiten kann

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F.

beschließt

der Stadtrat

einstimmig

aus den eingangs erwähnten Gründen:

1. das Ausführungsprojekt betreffend die ökologischen Insel in der Piavestraße in technischer Hinsicht zu genehmigen
2. die Gesamtausgabe von Euro 210.000,00.- (inklusiv 22% MwSt.), die folgendermaßen unterteilt ist, zu genehmigen;

a. Lavori - Arbeiten	Euro	147.645,00
a1) Importo lavori soggetto a ribasso - Gesamtbetrag, der dem Abschlag unterliegt	Euro	136.173,00
a2) oneri di sicurezza NON soggetti a ribasso - Sicherheitskosten die dem Abschlag NICHT unterliegen	Euro	11.472,00
b. per somme a disposizione dell'Amministrazione - der Verwaltung zur Verfügung stehenden Summen		62.355,00
b1) spese tecniche - technische Ausgabe	Euro	7.000,00
b2) prove - Prüfungen	Euro	2.500,00
b3) Assicurazione progettista - Versicherung Projektant	Euro	250,00

b4) Imprevisti - Unvorhergesehenes	Euro	14.781,23
b5) IVA 22% su a. + b1) +b2) +b4) - MwSt. 22% zu a. + b1) + b2) +b4)	Euro	37.823,77
Totale - Summe a + b	Euro	210.000,00

3. di approvare il seguente cronoprogramma di spesa:

- Anno/Jahr 2024

4. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo.

3. den folgenden Zeit-Bauablaufplan der Ausgaben zu genehmigen:

Euro 210.000,00

4. die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jeder Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu übertragen;

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
